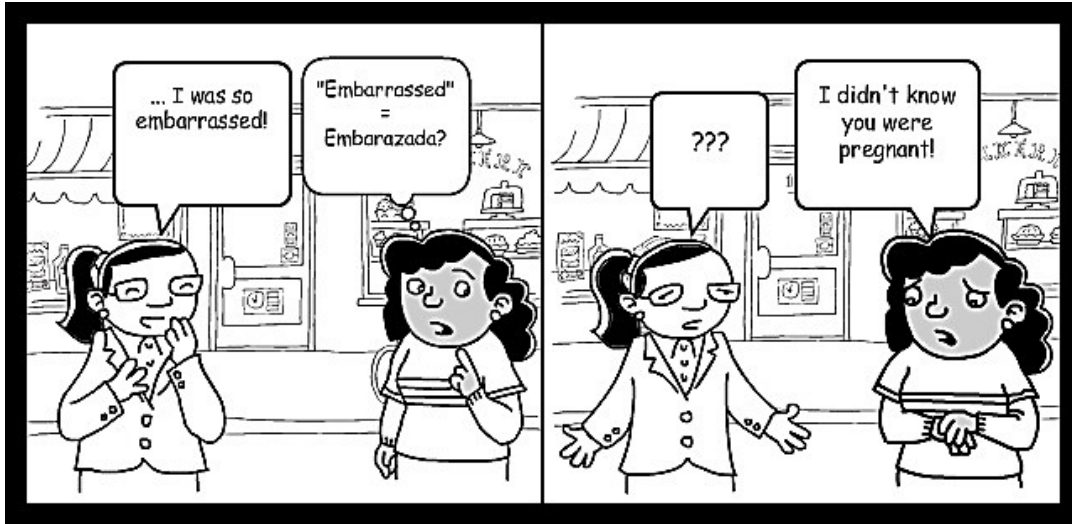


Worksheet 9 – 1st cycle
“Cognates”

Nombre: _____		Curso: _____		MARK:
TOTAL SCORE:	15	OBTAINED SCORE:	<input type="text"/>	



El tema de los cognados tiene bastante relevancia para la comprensión de textos escritos. En inglés, como en otros idiomas, existen palabras

que se parecen al español, tanto en su pronunciación como en su escritura. Por ejemplo, la palabra “doctor” tiene la misma forma en su escritura que en español y significa lo mismo. A este tipo de palabras se les conoce como “**cognados verdaderos**”.

El idioma inglés está lleno de este tipo de cognados y ésto hace que la comprensión de textos escritos sea relativamente más fácil. A continuación, les presento una breve lista de cognados verdaderos:

Por ejemplo:

-Important (**importante**) -Necessary (**necesario**) -Interesting (**interesante**) -Difficult (**difícil**)

Example (**ejemplo**) -Translate (**traducir**) -Construction (**construcción**)

Sin embargo, también existen palabras que se parecen mucho al español, pero que su significado es muy diferente al que inicialmente creemos que es. A este grupo de palabras se le conoce con el nombre de “**falsos cognados**” (faux amies -falsos amigos- en francés). Un ejemplo de este caso es la palabra “**exit**”. En principio, podríamos pensar que significa “éxito”, pero realmente traduce “**salida**”

Por ejemplo:

Pretend: la tendencia es creer que traduce “pretender”, pero su traducción real es “**fingir**”
Actually: no se traduce “actualmente”. Se traduce “**realmente**”

Embarrassed: no traduce “embarasada”. Traduce **“apenado (a)”**

Realize: no traduce “realizar”. Traduce **“darse cuenta”**

Fabric: no traduce “fábrica”. Traduce **“tela”**

Argument: no traduce “argumento” como el de una película (plot). Traduce **“discusión, disputa”**

Library: no traduce “librería”. Traduce **“biblioteca”**

Sensible: no se usa para referirse a una persona sensible. Esta palabra traduce **“sensato o razonable”**

I. EJERCICIO DE COMPLETACION DE ORACIONES.

(Revisa la materia de la hoja anterior, ahí están las respuestas).

Los cognados tienen bastante relevancia para la comprensión de textos _____, son palabras similares al _____ tanto en su _____ como en su escritura. A este tipo de palabras se les conoce como _____, además, hace que la comprensión textos escritos sea más _____.

También existen otros cognados que se parecen al español, pero su significado es completamente _____, a este tipo de palabras se les conoce como _____.

II. IDENTIFICAR Y SELECCIONAR UNA DE LAS RESPUESTAS QUE ESTA ENTRE PARENTESIS.

1. I speak three (idioms – languages).
2. He (realized – made) his homework.
3. You need a (carpet – folder) for the documents.
4. I attended to an important (lecture – reading) at the university.
5. My secretary must (assist – help) me.
6. I would like to drink some (cafe – coffee)
7. Children study in (colleges – schools).
8. They work in a (fabric – factory).